

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Boletín



KAWASAKI CITY
川崎市

Fecha de emisión:

Julio 4, 2008

Nota de prensa No. 34

Edición y publicación:

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Reunión de la Séptima Asamblea Representativa

El problema de una persona es el de todos

La primera reunión de la Séptima Asamblea Representativa de la Ciudad de Kawasaki para Residentes Extranjeros se celebró el domingo 20 de abril en el Centro Internacional de Kawasaki. Los nuevos representantes fueron presentados con cartas de comisión del Sr. KIKUCHI, Director de la Oficina del Ciudadano y del Niño, y con palabras de aliento y gratitud por sus servicios. Posteriormente los representantes se presentaron y expresaron sus esperanzas y ambiciones con respecto a la asamblea. Los representantes debatieron y decidieron un método para elegir a un presidente y a un vicepresidente, y Yong-Jae CHO (Corea del Sur) y Elok HALIMAR (Indonesia) resultaron electos para ocupar los dos puestos, respectivamente. El Presidente CHO subrayó: “Trabajando junto a todos ustedes, haré todo lo posible por alcanzar la mayor cantidad de metas”. Esperamos ver cómo la Séptima Asamblea Representativa reafirmará sus 12 años de historia, desde 1996, para promover su agenda.



Resultados de las deliberaciones sobre el año fiscal 2007 presentados al Alcalde y a la Asamblea de la Ciudad



Desde los destinatarios de la ayuda a quienes la ofrecen

El jueves 17 de abril, el Presidente de la Sexta Asamblea Representativa Ree Il CHUNG y la Vicepresidente Guiyu LI presentaron el Informe Anual del año fiscal 2007 al Alcalde ABE y realizaron propuestas en tres áreas de políticas: promoción a la escuela secundaria, políticas sobre prevención de catástrofes y respuesta a emergencias, y difusión de información en la secretaría de distrito de Kawasaki. El Sr. CHUNG propuso reclutar a residentes extranjeros como intérpretes voluntarios para momentos de catástrofes y la Sra. Li destacó la necesidad de un sistema de apoyo que ayude a los estudiantes a avanzar a la escuela preparatoria después de completar el ciclo educativo obligatorio. En respuesta a ello, el Alcalde manifestó: “Procuraremos diligentemente que la Asamblea Municipal y los ciudadanos

de Kawasaki comprendan estas propuestas y trabajaremos para que se vean reflejadas en las políticas de la ciudad”. El miércoles 28 de mayo, se presentó además un informe al Comité Permanente de Asuntos del Ciudadano de la Asamblea de la Ciudad. Para obtener más información sobre las propuestas, consulte el Informe Anual del año fiscal 2007 y la publicación N° 33 de este boletín informativo.

● **Información de utilidad:** El Informe Anual del año fiscal 2007 puede adquirirse en los puestos de información para extranjeros de las secretarías de distrito, los salones cívicos y las bibliotecas.



Presentación de la Séptima Asamblea Representativa



Durante dos años, estas personas trabajarán juntas como representantes de los residentes extranjeros de Kawasaki para deliberar sobre temas relevantes para toda la comunidad. El apoyo que usted brinde a sus esfuerzos será muy bien valorado.

- (1) Nombre
- (2) Nacionalidad
- (3) Su opinión con respecto a convertirse en representante, temas que desea que la asamblea aborde
- (4) Dicho o palabra/s favorita/s

Presidente



- (1) **CHO, Yong Jae**
- (2) Corea del Sur
- (3) Deseo crear un entorno donde los residentes extranjeros permanentes puedan asimilarse rápidamente como residentes locales.
- (4) Nunca me arrepiento de las cosas que hago.

Vicepresidente



- (1) **ELOK, Halimah**
- (2) Indonesia
- (3) Me halaga y emociona cumplir la función de representante, aunque también me siento nervioso por ello.
- (4) Terima kasih (gracias en indonesio)



- (1) **ADHIKARI, Sudeep**
- (2) Nepal
- (3) Me interesa ayudar a los estudiantes extranjeros a encontrar trabajo mientras estudian en universidades y escuelas vocacionales japonesas.
- (4) Envejecer es obligatorio, convertirse en alguien opcional.



- (1) **ISHIKAWA, Sairung**
- (2) Tailandia
- (3) Deseo trabajar para ofrecer a los residentes extranjeros de Japón acceso a la información que necesitan, para ayudar a los residentes japoneses a comprender mejor las culturas de los residentes extranjeros y ayudar también a aquellos que enfrentan problemas en la vida cotidiana.
- (4) Genki (en japonés, estar bien de salud o ánimo) y egao (sonrisa)



- (1) **UEDA, Shin Shya**
- (2) China
- (3) Deseo garantizar que los residentes extranjeros de no sólo Kawasaki sino de todo Japón sean aceptados por los residentes nativos japoneses.
- (4) Un corazón lleno de gratitud llevará mayor serenidad a todas las áreas de la vida, comenzando en el hogar para extenderse a la comunidad.



- (1) **JIANG, Hong**
- (2) China
- (3) Me gustaría centrarme más en la educación de los residentes extranjeros en la lengua materna.
- (4) Haz lo que dices y de la mejor manera posible.



- (1) **KIM, Sung Mi**
- (2) Corea del Sur
- (3) Me gustaría debatir cuestiones relacionadas con el bienestar de los residentes extranjeros y con la manera de ofrecer más apoyo a esa área.
- (4) Pequeños momentos de felicidad



- (1) **JIN, Bei**
- (2) China
- (3) ¿Qué podemos hacer para que la Ciudad de Kawasaki sea más acogedora para los residentes extranjeros?
- (4) No hacer realidad los sueños personales no constituye una tragedia, pero dejar escaparlos sí.



- (1) **KIM, Yongdok**
- (2) Corea del Norte
- (3) La coexistencia armoniosa de los residentes extranjeros y los residentes japoneses en Kawasaki
- (4) Vive el hoy para construir el mañana.



- (1) **KUSHTA, Olena**
- (2) Ucrania
- (3) Me enorgullece mucho que me hayan elegido como representante. Me gustaría que la asamblea debatiera temas vinculados con los entornos de vida, el bienestar y la salud.
- (4) Nunca dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.



- (1) **KO, Uigap**
- (2) Corea del Norte
- (3) Me gustaría volverme pionero en la creación de una ciudad acogedora para los residentes extranjeros.
- (4) Siempre hay alguien en el mundo que te ayudará cuando tengas problemas.



- (1) **GON, Suminori**
- (2) Corea del Sur
- (3) Deseo trabajar para llegar a tener una mejor sociedad multicultural.
- (4) Entusiasmo



- (1) **SUZUKI, Shinkin**
- (2) China
- (3) Trabajaré arduamente como representante de la comunidad de residentes extranjeros. Me gustaría debatir temas relacionados con la educación.
- (4) Atesora cada encuentro, ya que nunca volverá a repetirse.



- (1) **SENDA, Mariana Oana**
- (2) Rumania
- (3) Mejorar el apoyo a la educación en idioma japonés y reforzar la educación para el entendimiento internacional impartida a los niños japoneses.
- (4) "La ambición es una pasión tan poderosa en el alma humana, que jamás la abandona, cualquiera sea el rango a que el ambicioso llegue". —Maquiavelo



- (1) **THAOWAN, Kittichai**
- (2) Tailandia
- (3) Estoy muy feliz de ofrecer mis servicios como representante.
- (4) Isshokenmei (trabajo arduo y diligencia): Lucha diligentemente por hacer lo imposible y seguramente lo lograrás.



- (1) **TAKAHASHI, Rosa**
- (2) Las Filipinas
- (3) Tengo un sentimiento de responsabilidad. Me gustaría abordar el tema de la educación infantil.
- (4) Si trabajas arduamente, puedes hacer realidad tus sueños.



- (1) **ZHANG, Xue Feng**
- (2) China
- (3) Reconociendo que la comunidad de residentes extranjeros está creciendo, me gustaría trabajar para lograr alcanzar una sociedad verdaderamente multicultural.
- (4) El mundo es uno.



- (1) **NAKAMORI, Julia Midori**
- (2) Brasil
- (3) Deseo trabajar para hacer que esta comunidad sea una sola donde todos los niños puedan tener una buena vida.
- (4) Entendimiento: Es importante que las personas entiendan que todos son diferentes sin importar su nacionalidad.



- (1) **PARK, Hae Sook**
- (2) Corea del Sur
- (3) Me gustaría que en esta sociedad los vulnerables no tengan que luchar solos y las comunidades en su conjunto trabajen arduamente para resolver los problemas que enfrentan juntas.
- (4) El agua fluye hacia el punto más bajo. Respetar la moderación de la naturaleza y aprende a tener una actitud moderada.



- (1) **PALAD, Belfe**
- (2) Las Filipinas
- (3) Me gustaría debatir acerca de la incertidumbre relacionada con el tratamiento médico de los residentes extranjeros en momentos de catástrofe.
- (4) Kapayapaan at Pagkakaisa (paz y armonía)



- (1) **BE, Gang Dok**
- (2) Corea del Norte
- (3) Los derechos humanos y los derechos de los residentes extranjeros en el futuro
- (4) Tomémonos de las manos.



- (1) **FURUYA, Fumiko**
- (2) China
- (3) Me siento muy responsable. Trabajaré arduamente para que nuestra comunidad sea un mejor lugar para vivir.
- (4) Comunicación de corazón a corazón. La sabiduría en exceso se asemeja a la locura. Aunque tengas algo de lo que estar orgulloso, no hagas alarde de ello. Haz a los demás lo que quieras que te hagan a ti.



- (1) **MOCHAMAD, Asri**
- (2) Indonesia
- (3) Estoy contento de ser un representante. Espero ansioso trabajar arduamente para la comunidad de residentes extranjeros.
- (4) La paciencia es una virtud.



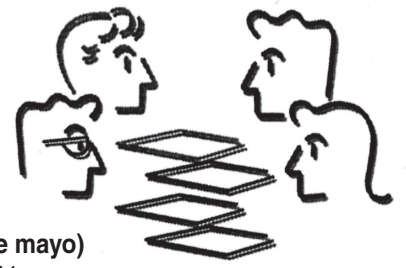
- (1) **YOU, Han**
- (2) China
- (3) Me gustaría debatir sobre la educación para el entendimiento internacional para lograr una sociedad multicultural.
- (4) Si eres ambicioso, alcanzarás tus metas.



- (1) **YUNAZ, Ihsanul Afdi**
- (2) Indonesia
- (3) Trabajemos juntos para hacer de Kawasaki una ciudad más multicultural.
- (4) Haz lo mejor y deja que Dios se encargue del resto.

● **Información de utilidad:** En el Mostrador de Registro de Ciudadanos Extranjeros de todas las secretarías de distrito y sucursales de secretaría de distrito, se encuentra actualmente disponible *Para Residentes Extranjeros de Kawasaki*, publicación que contiene información útil sobre la vida cotidiana e información de contacto para cuestiones administrativas de la Ciudad de Kawasaki. Por favor tome una. La publicación también se encuentra disponible en la página de información multilingüe del sitio web de la Asamblea Representativa.

Sumario de las reuniones de la Asamblea



Primera reunión, 1er día (20 de abril)

- Presentación de cartas de comisión
- Elección del presidente y del vicepresidente
(Presidente: Yong-Jae CHO; Vicepresidente: Elok HALIMAR)
- Confirmación del programa del presente año

Primera reunión, 2º día (18 de mayo)

- Debate sobre temas de deliberación
- Métodos de deliberación (creación de subcomités para tratar los temas específicos)
- Visitas a establecimientos (observación del Consejo de Residentes Extranjeros de Kanagawa)
- Consideración de la participación en diversos eventos (Foro Abierto, Festival de la Ciudad y Fiesta Multicultural Mizonokuchi)

★ Calendario de reuniones para el año fiscal 2008 ★



Asamblea Representativa para Residentes Extranjeros

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki **Hora:** 2:00–5:00 p.m.

Segunda reunión: 1er día: 15 de junio (dom.); 2º día: 6 de julio (dom.)

Tercera reunión: 1er día: 28 de sep. (dom.); 2º día: 16 de nov. (dom.)

Cuarta reunión: 1er día: 25 de ene. (dom.); 2º día: 22 de feb. (dom.)

Nota: Las reuniones de la Asamblea son abiertas al público. Puede asistir si lo desea.

Foro Abierto: 14 de dic. (dom.) **Lugar:** Sala Cívica de Takatsu **Hora:** 2:00–5:00 p.m.

Nota: Todos pueden participar. El público en general tiene la oportunidad de compartir sus ideas con los representantes.



Oficina de Asesoramiento Multilingüe

La ciudad tiene una oficina que ofrece servicios de asesoramiento multilingüe para las personas con problemas o inquietudes sobre la vida cotidiana.

● Mostrador de Consultas para Residentes Extranjeros (Centro Internacional de Kawasaki)

Horario: 10:00 a.m.–12 mediodía, 1:00–4:00 p.m.

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10-12 min. a pie desde la Estación Motosumiyoshi de la línea de ferrocarril Tokyu Toyoko)

Inglés: Lun. a sáb.; chino: mar., mié. y vie.; coreano: mar. y jue.; español: mar. y mié.

Portugués: mar. y vie.; tagalo: mar. y mié.

● Secretaría de distrito de Kawasaki

Inglés: 1er y 3er jue., 2:00–4:30 p.m.

Chino: 1er y 3er mar., 2:00–4:30 p.m.

Tagalo: 1er y 3er mié., 9:30 a.m.–12 mediodía

● Secretaría de distrito de Asao

Inglés: 1er y 3er jue., 9:30 a.m.–12 mediodía

Chino: 1er y 3er mar., 9:30 a.m.–12 mediodía

Tagalo: 1er y 3er mié., 2:00–4:30 p.m.

● Gracias por su Llamada a Kawasaki (Centro de Contacto de Kawasaki, consultas telefónicas)

Horario: 8:00 a.m.–9:00 p.m. **Idiomas:** japonés e inglés **Tel:** 044-200-3939 **Fax:** 044-200-3900



Lista de Publicaciones en Varios Idiomas sobre Relaciones Públicas de la Ciudad de Kawasaki

La Ciudad de Kawasaki creó versiones multilingües (traducciones o versiones en japonés con furigana) de diversos documentos gubernamentales sobre temas que comprenden desde la crianza y educación infantil a la prevención de catástrofes. Aproveche estos recursos.

Puede encontrar este material en las secretarías de distrito, los salones cívicos y las bibliotecas. También puede consultar esta información en el sitio web de la Asamblea Representativa.a

<Informes>

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki
(川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Ciudad de Kawasaki 210-8577 (〒 210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 Correo electrónico: 25gaikok@city.kawasaki.jp

Siempre son bienvenidas las ideas e información relacionadas con el boletín de noticias y/o con la asamblea.